

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

<붙임1>
<Хавсралт1>

(제1쪽)
(1-p нүүр)

초 청 장
УРИЛГА

<유의사항>

<Анхаарах зүйлс>

이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 초청인이 작성합니다. 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 초청인께서는 가능한 모든 질문에 답변하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

Тус урилгыг гадаадын иргэншилтэй эхнэр/нөхрөө урих хүсэлтэй уригч өөрөө бөглөнө. Зарчмын хувьд урилгад тэмдэглэсэн мэдээллийн дагуу хяналт шалгалт явуулдаг тул уригч та боломжтой бүхий л асуултад хариулж, консул болон гадаадын иргэн харьяатын газрын ажилтан хянан шалгах ажиллагаандаа нягтлах боломжтойгоор хариулттай холбогдох нотлох баримт байгаа тохиолдолд бүгдийг нь ирүүлнэ үү. Хариултыг орхиндүүлсан эсвэл нотлох баримт бичгийг ирүүлээгүй тохиолдолд хяналт шалгалтыг хойшлуулах эсвэл татгалзах магадлалтай.

배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Эхнэр/Нөхрөө урих шаардлага хангаагүй эсвэл шаардлагыг нотлох бичиг баримтыг бүрдүүлээгүй атлаа шаардлага хангасан мэт харагдахын тулд худал мэдээлэл оруулах, хуурамч бичиг баримт ирүүлсэн тохиолдолд холбогдох хууль журмын дагуу хариуцлага хүлээх магадлалтай. Хэрэв шаардлагыг хангаагүй эсвэл шаардлагыг нотлох баримтыг бүрдүүлээгүй бол тухайн шалтгаанаа тусгасан бичгийг ирүүлнэ үү.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Таны оруулсан мэдээллийг хүний хувийн мэдээлэл хамгаалах тухай хуулийн дагуу хамгаалах бөгөөд бусад хууль тогтоомжид үндэслэлгүй тохиолдолд зөвхөн гадаад иргэний эрх зүйн байдлын тухай хуульд заасан ажил үүрэгт л ашиглагдах болно.

1. 초청인의 인적사항

1. Уригчийн мэдээлэл

1.1 성명

1.1 Овог нэр

1.2 성별

1.2 Хүйс

[]남

[]여

[]эр

[]эм

1.3 국적

1.3 Иргэний харьяалал

* 영주자격 취득일자 (년 월 일)

* Байнгын оршин суух зөвшөөрөл авсан огноо (он сар өдөр)

1.4 생년월일

1.4 Төрсөн огноо

년 월 일

он сар өдөр

1.5 한국내 체류지

1.5 Солонгос дахь оршин суух хаяг

1.6 집 전화번호

1.6 Гэрийн утасны дугаар

1.7 휴대전화번호

1.7 Гар утасны дугаар

1.8 E-mail 주소

1.8 И-мэйл хаяг

2. 교제 및 혼인경위

2. Харилцаа болон гэрлэлтийн түүх

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?

2.1 Эхнэр/нөхөртэй анх хэзээ уулзсан бэ?

년 월 일

он сар өдөр

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?

2.2 Эхнэр/нөхөртэй анх хаана уулзсан бэ?

2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까?		☐ 예 (→ 아래 내용을 기재)
2.3 Эхнэр/нөхрийг тань танилцуулж өгсөн хүн байна уу?		☐ Тийм (→ Доорх агуулгыг бичнэ)
		☐ Анио (→ 2.4로 이동)
		☐ Үгүй (→ 2.4-ийг бөглөнө)
2.3.1 소개자의 성명	2.3.2 생년월일	
2.3.1 Танилцуулсан хүний овог нэр	2.3.2 Төрсөн огноо	
2.3.3 소개자의 국적	2.3.4 전화번호	
2.3.3 Танилцуулсан хүний харьяалал	2.3.4 Утасны дугаар	
2.3.5 소개자와 부부간의 관계 (지인, 가족, 친구와 같이 단순히 기재하여서는 안되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명)		
2.3.5 Танилцуулсан хүн ба таны гэр бүлийн холбоо хамаарал (танил хүн, хамаатан садан, найз гэж зэргээр товч бичиж болохгүй. Дэлгэрэнгүй тодорхой тайлбарлана уу)		
초청인과의 관계		
Уригчтай ямар холбоотой болох		
배우자와의 관계		
Эхнэр/нөхөртэй тань ямар холбоотой болох		
2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 기재하십시오 (양이 많을 경우 ‘별지작성’ 으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)		
2.4 Анх уулзсан нөхцөл байдлын талаар дэлгэрэнгүй тайлбарлана уу (Хэрэв их хэмжээтэй бол “хавсралт” гэж доор бичээд тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу)		

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료(예 시 : 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하시오

(* 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 양이 많을 경우 '별지작성' 으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)

2.5 Анхны уулзалтаас хойш та хоёрын харилцаа хэрхэн гүнзгийрч гэрлэх болсон тухай тайлбарлах бөгөөд харилцаагаа нотлох баримт материал (жишээлбэл : утсаар ярьсан түүхийн жагсаалт, зураг гэх мэт) байвал хавсаргана уу
(* Цаг, байршил гэх зэргийг дэлгэрэнгүй тодорхой бичих ёстой бөгөөд, их хэмжээтэй бол “хавсралт” гэж доор бичээд тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу)

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 Анхны уулзалтаас хойш эхнэр/нөхрийнхөө улсад очиж үзсэн үү?

[] 예 ()회 [] 아니오
[] Тийм ()удаа [] Үгүй

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 Анхны уулзалтаас хойш эхнэр/ нөхөр тань Солонгост ирсэн үү?

[] 예 ()회 [] 아니오
[] Тийм ()удаа [] Үгүй

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니다습니까?

2.8 Эхнэр/нөхөртэйгөө хуримын ёслол хийсэн үү?

[] 예 (언제 : 년 월 일 / 어디에서 :) [] 아니오
[] Тийм (Хэзээ : он сар өдөр / Хаана :) [] Үгүй

2.9 초청자 및 배우자의 국가에서 각각 혼인이 성립한 날짜는 언제입니까?

2.9 Уригч болон эхнэр/нөхрийн улсад хэзээ гэрлэлтийг албан ёсоороо баталгаажуулсан бэ?

초청자의 국가 : 년 월 일
Уригчийн улсад : он сар өдөр
배우자의 국가 : 년 월 일
Эхнэр/нөхрийн улсад : он сар өдөр

2.11 현재(초청하고자 하는) 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 Одоогийн (Урих гэж байгаа) эхнэр/нөхөртэйгөө хамт амьдарч байсан уу?

[] 예 (동거장소 : / 동거기간 : 부터 까지)
[] 아니오
[] Тийм (Хамт амьдарсан газар : / Хамт амьдарч байсан хугацаа : -с хүртэл)
[] Үгүй

2.12 Уригчийн эцэг эх, ах, эгч, дүү, хүүхдүүд гэрлэлтийн талаар мэдэх үү? (Уригч ах, эгч, дүү, хүүхэдтэй бол бүгдийг нь жагсаалтад оруулна уу. Хэрэв бичих зай хүрэлцэхгүй бол тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу)

[illegible]

- 2.14 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 혼인에 대해 모르고 있는 사람이 있습니까?
2.14 Дээрх хүснэгт (2.12)-д бичсэн гэр бүлийн гишүүнээс таны гэрлэлтийн талаар мэдэхгүй хүн байгаа юу?
[] 예 (아래에 그 이유를 설명하십시오) [] 아니오
[] Тийм (Шалтгааныг доор тайлбарлана уу.) [] Үгүй

3. 초청인의 혼인경력

3. Уригчийн гэрлэлтийн түүх

- 3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까? [] 예
3.1 Уригч та өмнө гэрлэж байсан уу? [] 아니오 (→4로 이동)
[] Тийм
[] Үгүй (→4-ийг бөглөнө)

3.2 과거 혼인에 대하여 상세히 적으시오

3.2 Таны өмнөх гэрлэснийхээ талаар дэлгэрэнгүй бичнэ үү.

배우자의 성명 Эхнэр/Нөхрийн овог нэр	생년월일 Төрсөн огноо	배우자의 국적 Эхнэр/нөхрийн харьяалал	혼인기간 Гэрлэсэн хугацаа					
			년	월	일부터	년	월	일까지
			оны	сарын	өдрөөс	оны	сарын	өдөр хүртэл
			년	월	일부터	년	월	일까지
			оны	сарын	өдрөөс	оны	сарын	өдөр хүртэл
			년	월	일부터	년	월	일까지
			оны	сарын	өдрөөс	оны	сарын	өдөр хүртэл

- 3.3 과거 결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까? [] 예 ()회
3.3 Та өмнө нь гэрлэлттэй холбоотойгоор гадаад иргэнийг Солонгост урьж байсан уу? [] 아니오 (→4로 이동)
[] Тийм ()удаа
[] Үгүй (→4-ийг бөглөнө)

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?

3.4 Та хамгийн сүүлд хэзээ гадаадын иргэншилтэй эхнэр/нөхрийг урьсан бэ?

(과거 결혼사증 신청일, 정확한 날짜를 모르는 경우 연월까지만 기재)

(Өнгөрсөн хугацаа дахь гэрлэлтийн виз мэдүүлсэн огноог бичнэ үү. Хэрэв тодорхой огноог мэдэхгүй бол он, сар хүртэл бичнэ үү.)

년 월 일
он сар өдөр

4. 소득요건

4. Орлогын шаардлага

4.1 초청인의 생계를 같이하는 동거가족 수는 몇 명입니까? (표 오른쪽 인원 수를 기재)

4.1 Уригч хэдэн ам бүлтэй амьдардаг вэ? (Хүснэгтийн баруун талд хүний тоог бичнэ)

구 분 Ангилал	인원 수 Хүний тоо
초청인과 피초청인(배우자, 미성년 자녀) Уригч болон уригдагч (эхнэр/нөхөр, насанд хүрээгүй хүүхэд)	명 хүн
생계를 같이하는 동거 가족 (과거 혼인관계에서 출생한 자녀나 부모 포함) Хамт амьдардаг гэр бүл (Өмнөх гэрлэлтээс төрсөн хүүхэд болох эцэг эхийг багтаана)	명 хүн
합 계 Нийт	명 хүн

4.2 근로소득

4.2 Хөдөлмөрийн орлого

4.2.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [] 예 (아래 내용을 기재)

4.2.1 Уригч та одоо Солонгост ажил хөдөлмөр эрхэлж байна уу? [] Тийм (доорх агуулгыг бичнэ)
[] 아니오
[] Yгүй

4.2.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?

4.2.2 Уригчийн ажиллаж буй ажлын газрын нэр, хаягийг бичнэ үү.

(직장명 : / 주소 :)
(Ажлын газрын нэр : / Хаяг :)

4.2.3 이 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하십시오

4.2.3 Ажлын газрын ажил олгогчийн нэр, холбоо барих утасны дугаарыг бичнэ үү

(고용주 성명 : / 연락처 :)
(Ажил олгогчийн овог нэр : / утасны дугаар :)

(제4쪽)

(4-р нүүр)

4.2.4 초청인이 이 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?

4.2.4 Уригч та энэ ажлын газарт хэзээнээс ажиллаж эхэлсэн бэ?

년 월 일부터 근무
оны сарын өдрөөс ажиллаж эхэлсэн

4.2.5 초청인이 이 직장에서 초청장 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?

4.2.5 Энэхүү урилга бичсэн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд уригч таны энэ ажлын газраас олсон татварын өмнөх орлого хэд байсан бэ?

원

вон

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동)

(* Энд бичсэн мөнгөн дүн нь орлогын шаардлага (4.2-т бичсэн дүн)-ыг хангасан бол 5-ыг бөглөнө)

4.2.6 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [] 예

4.2.6 Уригч та энэхүү урилга бөглөсөн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд Солонгост ажил хөдөлмөр эрхэлсэн үү? [] Тийм
[] 아니오
(현재 다니고 있는 직장 이외에 과거 다녔던 직장을 의미함) [] Yгүй
(Одоо ажиллаж байгаа ажлын газраас бусад өмнөх ажлуудыг хэлнэ)

4.2.7 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오

4.2.7 Уригч таны урилга бөглөсөн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд ажиллаж байсан ажлын газрын нэр, хаяг, ажил олгогчийн овог нэр болон утасны дугаарыг бичнэ үү.

직장명 Ажлын газрын нэр	주소 Хаяг	고용주 성명 Ажил олгогчийн овог нэр	고용주(직장) 연락처 Ажил олгогч (ажлын газар)- ийн утасны дугаар

4.2.8 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?

4.2.8 Уригч таны урилга бичсэн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд дээрх ажлын газарт ажилласан хугацаа болон татварын өмнөх орлого хэд байсан бэ?

직장명 Ажлын газрын нэр	근무한 기간 Ажилласан хугацаа						세전 소득 Татварын өмнөх орлого
	년	월	일부터	년	월	일까지	원 ВОН
	оны	сарын	өдрөөс	оны	сарын	өдөр хүртэл	
	년	월	일부터	년	월	일까지	원 ВОН
	оны	сарын	өдрөөс	оны	сарын	өдөр хүртэл	

4.2.9 위 표(4.2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?

4.2.9 Дээрх хүснэгт (4.2.8)-д бичсэн татварын өмнөх орлогын нийлбэр хэд вэ?

원

ВОН

4.2.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

4.2.10 Уригч таны одоо ажиллаж буй ажлын газраас олсон орлого (4.2.5-д бичсэн үнийн дүн) болон өмнө ажилласан ажлын газраас олсон орлого (4.2.9-д бичсэн үнийн дүн)-ын нийлбэр хэд вэ?

원

ВОН

4.3 사업소득 (농림수산업 소득이 여기에 해당)

4.3 Бизнесийн орлого (Үүнд хөдөө аж ахуй, ойн аж ахуй, загас агнуурын аж ахуйн салбараас олсон орлого хамаарна)

4.3.1 초청인은 현재 또는 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [] 예

4.3.1 Уригч та одоо эсвэл энэхүү урилга бичсэн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд бизнес эрхэлж байсан уу? [] Тийм

[] 아니오

[] Үгүй

4.3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)

4.3.2 Компанийн нэр, хаяг, утасны дугаарыг бичнэ үү.

(Хамаарах компани 3 ба түүнээс дээш байх тохиолдолд тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу)

명칭 Нэр	주 소 Хаяг	전화번호 Утасны дугаар

4.3.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하시오

4.3.3 Дээрх бичсэн компани тус бүрийн бизнесийн төрлийг дэлгэрэнгүй бичнэ үү

(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)

(Хамаарах компани 3 ба түүнээс дээш байх тохиолдолд тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу)

4.3.4 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

4.3.4 Уригч таны энэхүү урилга бичсэн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд бизнесээр олсон татварын өмнөх орлого нийт хэд вэ?

원

вон

4.4 그 밖의 소득 (주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.)

4.4 Бусад орлого (Анхаарах зүйл : Үүнд зөвхөн үл хөдлөх хөрөнгийн түрээсийн орлого, хүүгийн орлого, ногдол ашгийн орлого, тэтгэврийн орлого л хүлээн зөвшөөрөгдөнө.)

- 4.4.1 초청인은 초청장 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
- 4.4.1 Уригч та урилга бичсэн өдрөөс өнгөрсөн 1 жилийн хугацаанд үл хөдлөх хөрөнгийн түрээс, хүү, ногдол ашиг, тэтгэврийн орлоготой байсан уу?
- [] 예 (아래 내용을 기재) [] 아니오
- [] Тийм (Доорх агуулгыг бичнэ) [] Үгүй

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Орлогын төрөл (Үл хөдлөх хөрөнгийн түрээс, хүү, ногдол ашиг, тэтгэвэр зэргээс нэгийг сонгоно)	세전 소득 Татварын өмнөх орлого
	원 BON
	원 BON

- 4.4.2 위 표에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
- 4.4.2 Дээрх хүснэгтэд бичсэн орлогын нийлбэрийн үнийн дүн хэд вэ?

원
BON

5. 주거요건
5. Орон байрны шаардлага

외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다. 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유 또는 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다. 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.

Гадаадын иргэншилтэй эхнэр/нөхрөө урьсан уригч нь эхнэр/нөхрийг улсын хилээр нэвтрэн орсны дараа гэр бүлээрээ үргэлжлүүлэн хамт амьдрах боломжтой ердийн орон байраар хангах ёстой. Орон байрыг уригч эсвэл уригчтай хамт оршин суугчаар бүртгүүлсэн шууд цусан төрлийн нэр дээр өмчлөх эсвэл түрээсэлсэн байх ёстой бөгөөд орон байраа бэлдээгүй тохиолдолд хяналт шалгалтыг хойшлогдох эсвэл хүсэлтийг хүлээн авахаас тагталзах магадлалтай. Доорх асуулт нь үүнтэй холбоотой зүйл юм.

- 5.1 배우자가 입국 후 거주하게 될 곳의 주소를 기재하십시오
- 5.1 Эхнэр/нөхрийн улсын хилээр нэвтрэн орсны дараа оршин суух хаягаа бичнэ үү

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?

5.2 Дээрх орон байрны эрх хэний нэр дээр байгаа вэ?

- [] 초청인 명의로 소유 [] 초청인 명의로 임차 [] 가족 명의로 소유
- [] Уригчийн нэр дээр өмчилсөн [] Уригчийн нэр дээр түрээсэлсэн [] Гэр бүлийн нэр дээр өмчилсөн
- [] 가족 명의로 임차
- [] Гэр бүлийн нэр дээр түрээсэлсэн

(* 소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본 제출, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(* Өмчлөлтэй бол үл хөдлөх хөрөнгийн бүртгэлийн хуулбар эсвэл худалдах гэрээний хуулбарыг, түрээсэлсэн бол түрээсийн гэрээний хуулбарыг ирүүлэх ёстой)

- 5.3 주거공간의 크기는 몇 m²입니까?
- 5.3 Орон байр хэдэн м² вэ?
- 5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까?
- 5.4 Тухайн орон байр хэдэн өрөөтэй вэ?
- 개
өрөө

㎡	(* 부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아님)
м²	(* Гал тогоо, ариун цэврийн өрөө, угаалгын өрөө, үүд, агуулах өрөө нь өрөө биш юм)

5.5 위 주거공간에 현재 초청인 이외에 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 Дээрх орон байрт одоо уригчаас өөр хамт амьдардаг хүн байгаа юу?

성명 Овог нэр	연령 Нас	초청인과의 관계 Уригчтай ямар холбоотой болох	연락처 утасны дугаар

5.6 배우자가 입국 후 항상 동거할 예정입니까?

[] 예

5.6 Эхнэр/нөхөр хилээр нэвтрэн орсны дараа байнга хамт амьдрах уу?

[] Тийм

(주말부부의 경우 ‘아니오’ 에 표기)

[] 아니오

(Зөвхөн амралтын өдрөөр хамт байдаг хос бол ‘үгүй’ дээр тэмдэглэнэ үү)

[] Үгүй

6. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호제공 여부

6. Эрүүл мэндийн байдал, гэмт хэргийн түүхийн мэдээллийг харилцан мэдэгдсэн эсэх

외국인 배우자를 초청하는 초청인과 피초청 배우자간 서로의 건강상태와 범죄경력 정보를 상호 제공해야 합니다. 따라서 아래 질문은 이를 확인하기 위한 질문입니다.

Гадаадын иргэншилтэй эхнэр/нөхрөө уригч болон уригдагч хоёр хоорондоо эрүүл мэндийн байдал болон гэмт хэргийн түүхийн мэдээллийг харилцан мэдэгдсэн байх ёстой. Тиймээс доорх асуулт нь үүнийг батлуулах асуулт юм.

6.1 초청인과 피초청 배우자간 건강상태에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.1 Уригч, уригдагч болох эхнэр/нөхөр хоёр нь хоорондоо эрүүл мэндийн байдлын талаар мэдээлэл болон холбогдох материалыг хангаж өгсөн үү?

[] Эе [] Анио

[] Тийм [] Үгүй

6.2 초청인과 피초청 배우자간 범죄경력에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.2 Уригч, уригдагч болох эхнэр/нөхөр хоёр нь хоорондоо гэмт хэргийн түүхийн талаар мэдээлэл болон холбогдох материалыг хангаж өгсөн үү?

[] Эе [] Анио

[] Тийм [] Үгүй

7. 사실 기재 및 초청제한 등에 대한 확인

7. Үнэн зөв бодит мэдээллийг бөглөх болон урилгын хязгаарлалт гэх мэтийн тухай баталгаажуулалт

이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. 필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다. 또한 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류를 초청장 제출 시 함께 첨부하여 제출해야 하며, 심사 시 필요한 입증서류가 누락된 경우 또한 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다. 만약 요건 충족과 입증서류 제출이 사실상 불가능한 경우 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

Энэхүү урилга ирүүлэхээс өмнө уригч та бүх асуулгад хариулсан эсхийг шалган уу. Шаардлагатай хариулт бичээгүй тохиолдолд хяналт шалгалтыг хойшлуулах эсвэл хүсэлтийг хүлээн авахаас татгалзах магадлалтай. Мөн энэхүү урилгад бичигдсэн хариултыг нотлох баримт бичгийг урилгатай хамт хавсарч ирүүлэх ёстой бөгөөд, хянан шалгах үеэр шаардлагатай нотлох баримт байхгүй тохиолдолд ч мөн хяналт шалгалтыг хойшлуулах эсвэл хүсэлтийг хүлээн авахаас татгалзах магадлалтай. Хэрэв шаардлагыг хангах болон нотлох баримт ирүүлэх боломжгүй бол тодорхой шалтгаанаа тусад нь хуудсан дээр бичиж хавсаргана уу.

고의로 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인을 초청한 초청인 또는 이러한 행위를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2, 동법 제94조에 따라 3년 이하의 징역, 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위조하는 행위는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다. 또한 허위 초청에 의해 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Зориудаар урилгад худал мэдээллийг бичиж гадаадын иргэнийг урьсан уригч эсвэл үүнийг зүүчилсэн этгээдийг гадаад иргэний эрх зүйн байдлын тухай хуулийн 7-2 зүйлд, мөн хуулийн 94-р зүйлд заасны дагуу 3 жил хүртэл хугацаагаар хорих, 20 сая хүртэлх воны торгуулийн ялаар шийтгүүлэх магадлалтай бөгөөд, бичиг баримтыг хуурамчаар үйлдсэн тохиолдолд холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу хариуцлага хүлээх магадлалтай. Мөн хуурамч урилгаар виз олгож хилээр нэвтрэн орсон гадаадын иргэнийг оршин суух зөвшөөрлийг нь олгосон ч мөн хуулийн 46-р зүйлд заасны дагуу албадан гаргах магадлалтай.

아울러 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 외국인을 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없으니 초청 시 유의하시기 바랍니다.

Бас гэрлэн хамт амьдрах зорилгоор гадаад иргэнийг урьсан тохиолдолд тухайн гадаад иргэнийг урьсан өдрөөс хойш 5 жил болоогүй бол өөр гадаад иргэнийг гэрлэн хамт амьдрах зорилгоор урих боломжгүй түд урихдаа анхаарна уу.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 초청장을 직접 작성하였고, 본인이 제출한 초청장에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 배우자가 입국 및 체류허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Миний бие бодит баримтад тулгуурлан урилгыг өөрийн биеэр бичсэн бөгөөд энэхүү мэдүүлэгт худал эсвэл хуурамч мэдээллийг бичээгүй, худал эсвэл хуурамч бичиг баримтыг хавсаргаагүй. Хэрэв миний бие худал эсвэл хуурамч мэдээллийг бичсэн эсвэл худал болон хуурамч бичиг баримтыг хавсаргасан тохиолдолд хүсэлт хүлээн авахаас татгалзагдах бөгөөд холбогдох хууль, журмын дагуу хариуцлага хүлээхээ ойлгосон бөгөөд, эхнэр/нөхрийн хилээр нэвтрэн орох, оршин суух зөвшөөрлийг олгосон ч зөвшөөрлийг нь цуцалж албадан гаргах боломжтой гэдгийг баталж байна.

또한 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없음을 확인합니다.

Түүнчлэн гэрлэн хамт амьдрах зорилгоор гадаадын иргэнийг урьсан бол урьсан өдрөөс хойш 5 жил өнгөрөөгүй тохиолдолд өөр гадаадын иргэнийг гэрлэн хамт амьдрах зорилгоор урих боломжгүй гэдгийг баталж байна.

위와 같이 배우자 _____를 초청하는 초청장을 사실과 다름없이 작성하여 제출합니다.

Дээрхийн адил эхнэр/нөхөр болох _____-г урих урилга үнэн зөв бүрэн мэдүүлэн ирүүлж байна.

작성일자	년	월	일
Бөглөсөн огноо	он	сар	өдөр
초청인	(서명 또는 인)		
Уригч	(гарын үсэг, тамга)		